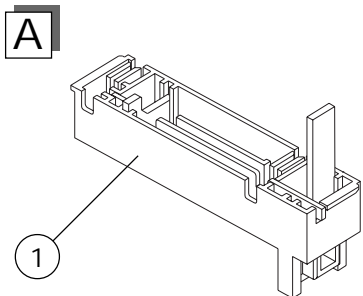


**BLOCCO IN POSIZIONE ESTRATTO PER INTERRUTTORE ESTRAIBILE
 LOCK IN WITHDRAWN POSITION FOR WITHDRAWABLE CIRCUIT-BREAKER
 VERRIEGELUNG IN STELLUNG AUSGEFAHREN FÜR AUSFAHRBAREN LEISTUNGSSCHALTER
 VERRUILLAGE EN POSITION DEBROCHE POUR DISJONCTEUR DEBROCHABLE SUR CHARIOT
 BLOQUEO EN POSICION EXTRAIDO PARA INTERRUPTOR EXTRAIBLE**

KIT 601778/423 L0547

SACE S3 ... S7



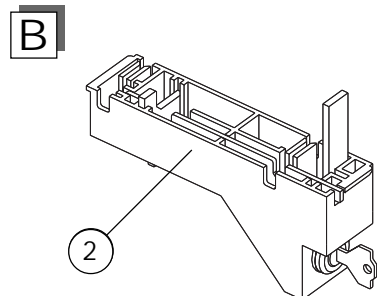
N.B.
 Il blocco a lucchetti può ricevere fino a tre lucchetti con gambo di diametro massimo di 6 mm. Il lucchetto è a cura del cliente.

The padlock device can house up to three padlocks with a shank of 6 mm diameter max. The client shall provide for the padlock.

Die Schlossverriegelung kann bis zu drei Vorhängeschlösser mit einem maximalen Schaftdurchmesser von 6 mm aufnehmen. Das Vorhängeschloß muss durch den Kunden beschafft werden.

Le verrouillage par cadenas doit être utilisé avec trois cadenas pourvu de tige dont le diamètre maximum est de 6 mm. Le cadenas doit être pourvu par le client.

El bloqueo por candados puede recibir hasta tres candados con perno de 6 mm de diámetro. El candado es a cargo del cliente.



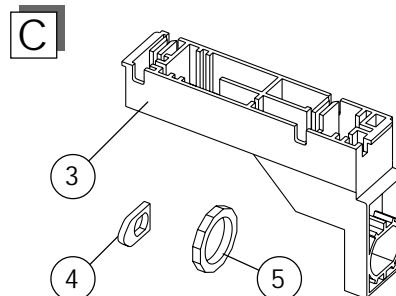
N.B.
 La serratura può essere fornita con chiave diversa per ogni interruttore o con chiavi uguali per gruppi di interruttori. Nel caso di blocco tipo Ronis la serratura non viene fornita.

The lock can be supplied with different key for each circuit-breaker or with equal keys for groups of circuit-breakers. With the Ronis type locking device, the lock is not supplied.

Das Schloss kann mit einem verschiedenen Schlüssel für jeden Leistungsschalter oder mit gleichen Schlüsseln für Leistungsschaltergruppen geliefert werden. Bei Verriegelungen vom Typ Ronis wird das Schloß nicht mitgeliefert.

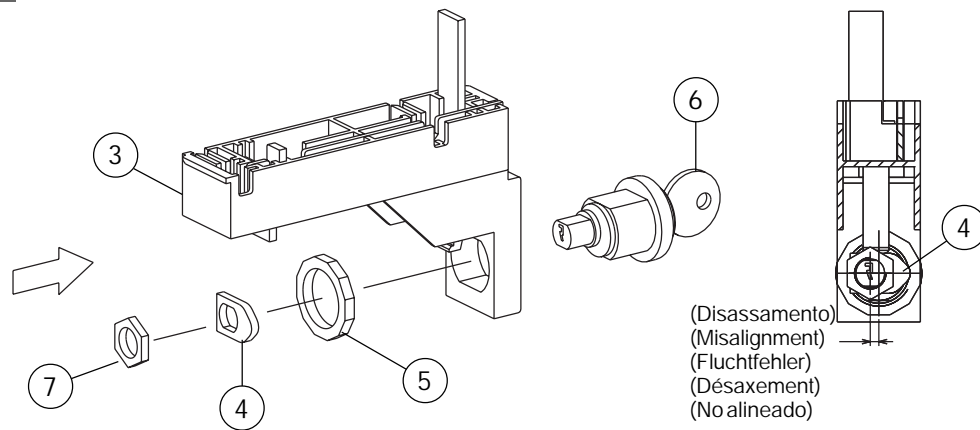
La serrure peut être fournie avec des clefs différentes pour chaque disjoncteur ou avec des clefs égales pour groupes de disjoncteurs. En cas de verrouillage type Ronis la serrure n'est pas fournie.

La cerradura puede suministrarse con llave diferente para cada interruptor o con llaves iguales para grupos de interruptores. En el caso de bloqueo tipo Ronis no se suministra la cerradura.

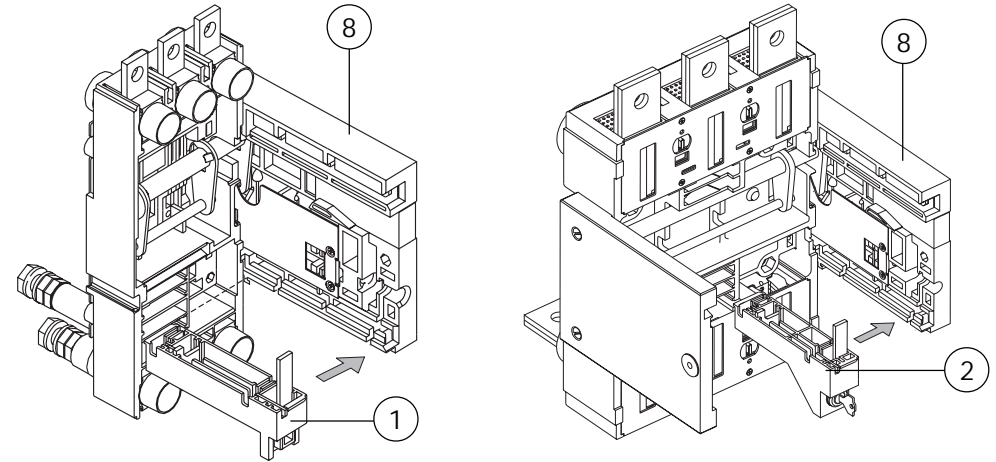


POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITÀ QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD		
		A	B	C
1	Blocco a lucchetti Padlock device Schlossverriegelung Verrouillage par cadenas Bloqueo por candados	1	-	-
2	Blocco a chiave con serratura Key lock Schlüsselverriegelung Verrouillage par clef Bloqueo a llave	-	1	-
3	Dispositivo di blocco Ronis Ronis locking device Verriegelungsvorrichtung Ronis Dispositif de verrouillage Ronis Dispositivo de bloqueo Ronis	-	-	1
4	Camma per blocco Ronis Cam for Ronis locking device Nocken für Verriegelung Ronis Came pour verrouillage Ronis Leva para bloqueo Ronis	-	-	1
5	Ghiera di fissaggio per blocco chiave Ronis Fixing ring nut for Ronis locking device Befestigungsmutter für Schlüsselverriegelung Ronis Rondelle moletée de fixation pour verrouillage par clé Ronis Virola de sujeción para bloqueo de llave Ronis	-	-	1

A



(Disassamento)
(Misalignment)
(Fluchfehler)
(Désaxement)
(No alineado)



A

Ad interruttore estratto posizionare, nelle apposite guide della fiancata (8), il blocco a lucchetti (1) o a chiave (2) o Ronis (3). Spingere il blocco nella direzione indicata dalla freccia. Uno scatto segnala il completo inserimento.

Il blocco a chiave tipo Ronis deve essere assemblato come indicato, inserendo il bloccetto con serratura (6) (non fornito), nell'apposita sede, orientato come in figura, con il cilindretto disassato verso sinistra guardando nel senso dell'osservatore indicato dalla freccia.

Fissare il blocco (6) con la ghiera (5). Fissare la camma (4) nella posizione indicata, con il dado (non fornito) (7).

ATTENZIONE! La serratura Ronis deve essere montata sul blocco in plastica prima del montaggio del bloccostesso sulla parte fissa dell'interruttore

ATTENZIONE!

Per l'interruttore SACE S3 è prima necessario smontare la guida (8) dalla parte fissa (tramite le apposite viti), applicare il blocco a chiave o a lucchetti e rimontare la guida così composta sulla parte fissa.

A

With the circuit-breaker racked out, position the padlock (1) or key lock (2) or Ronis lock (3) in the special guides on the side (8). Push the device in arrow direction. A release will indicate that it has been correctly assembled.

The Ronis type key locking device must be assembled as shown, inserting the small block with lock (6) (not supplied) in the appropriate seat, facing the way shown in the figure, with the small cylinder misaligned towards the left looking in the direction of the observer indicated by the arrow.

Fix lock (6) with ring nut (5). Fix cam (4) in the position shown, with nut (not supplied) (7).

ATTENTION! Mounting of the Ronis lock must be completed before mounting the plastic mechanism on the fixed part of the circuit breaker.

ATTENTION!

For SACE S3 it is first necessary to take the guide (8) off from the fixed part (by using the suitable screws), apply the padlock or key device and reassemble the guide made up in this way on the fixed part.

A

Bei ausgefahrenem Leistungsschalter die Schloßverriegelung (1) oder die Schlüsselverriegelung (2) oder die Ronis-Verriegelung (3) in den Führungen des Seitenteils (8) anordnen.

Die Verriegelung in der durch den Pfeil angegebenen Richtung stossen. Ein Einschnappen zeigt die vollkommene Einschließung an. Die Schlüssel-Verriegelung vom Typ Ronis muß wie angegeben zusammengesetzt werden, indem man den Block mit Schloß (6) (nicht im Lieferumfang eingeschlossen) in die hierfür vorgesehene Aufnahme einsetzt; der Block muß wie in der Abbildung gezeigt gedreht sein, d.h. der nach links versetzte Zylinder ist zu dem durch den Pfeil angegebenen Betrachter gerichtet. Den Block (6) mit dem Gewindering (5) befestigen. Den Nocken (4) in der angegebenen Position mit der Mutter (7) (nicht im Lieferumfang eingeschlossen) befestigen.

ACHTUNG! Das Ronis Schloss muss auf die Kunststoffverriegelung montiert werden, bevor die Verriegelung selbst auf das feste Teil des Leistungsschalters montiert wird.

ACHTUNG! Für Leistungsschalter SACE S3, die Führung (8) vom festen Teil (mittels der geeigneten Schrauben) abnehmen, dann die Schlüssel- oder Schlossverriegelung anbringen und die so gebildete Führung auf den festen Teil wiedermontieren.

A

Avec le disjoncteur débroché, positionner, dans les glissières prévus sur le flanc (8), le verrouillage par cadenas (1) ou par clé (2) ou Ronis (3).

Pousser le verrouillage selon la direction indiquée par la flèche. Un déclenchement indique que le verrouillage a été complètement introduit.

Le verrouillage par clé type Ronis doit être assemblé comme indiqué, en insérant le bloc avec serrure (6) (non livré) dans le logement prévu à cet effet, orienté comme sur la figure, avec le petit cylindre désaxé vers la gauche en regardant dans le sens de l'observateur indiqué par la flèche.

Fixer le verrouillage (6) avec la rondelle moletée (5). Fixer la came (4) dans la position indiquée, avec l'écrou (non livré) (7).

ATTENTION! La serrure Ronis doit être montée sur le bloc en plastique avant du montage du bloc sur la partie fixe du disjoncteur.

ATTENTION!

Pour le disjoncteur SACE S3 il faut d'abord enlever la glissière (8) de la partie fixe (à l'aide des vis convenables), appliquer en suite le verrouillage par cadenas ou par clef et remonter la glissière composée de cette façon sur la partie fixe.

A

Con el interruptor extraído colocar, en las guías correspondientes laterales (8), el bloque por candados (1) de llave (2) o Ronis (3).

Empujar el bloque en la dirección indicada por la flecha. Un disparo indica la inserción completa.

El bloque de llave tipo Ronis se tiene que ensamblar de la manera indicada, introduciendo el bloque con cerradura (6) (no suministrado) en la sede correspondiente, orientado de la manera indicada en la figura, con el cilindro no alineado hacia la izquierda, según el sentido indicado por la flecha.

Sujetar el bloque (6) con la virola (5). Sujetar la leva (4) en la posición indicada, con la tuerca (no suministrada) (7).

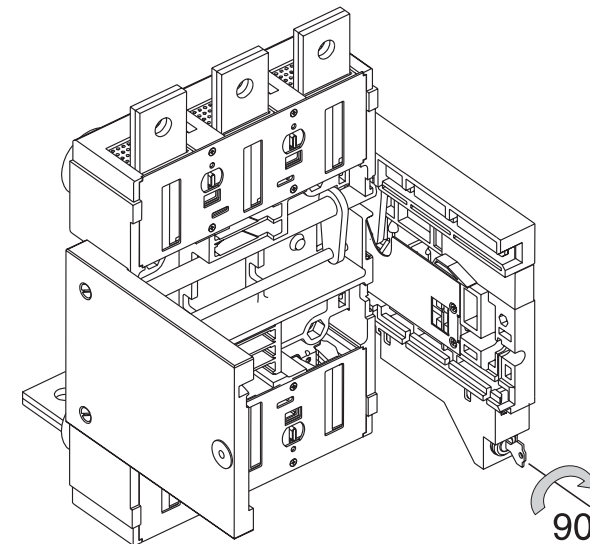
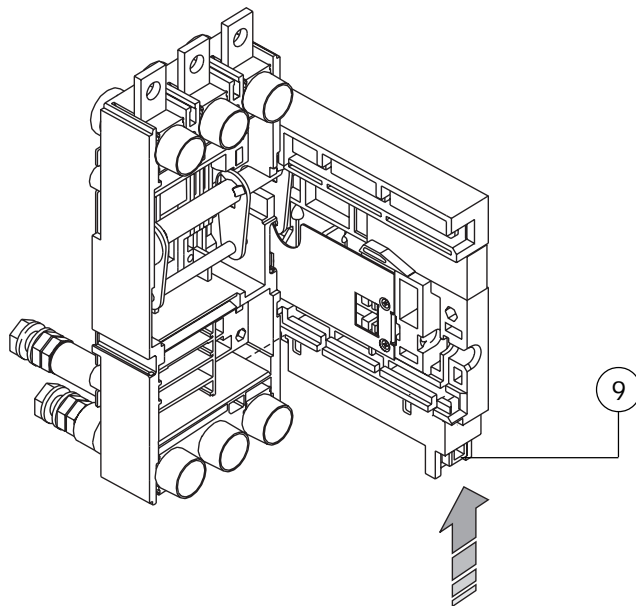
¡ATENCIÓN!

la cerradura Ronis debe montarse en el bloque de plástico antes de instalar dicho bloque en la parte fija del interruptor.

¡ATENCIÓN!

Para el interruptor SACE S3 primero es necesario desmontar la guía (8) de la parte fija (mediante los adecuados tornillos), proceder a la aplicación del bloque por candados o a llave y volver a montar la guía compuesta así en la parte fija.

B



B

Attivazione del blocco a lucchetti
Spingere la leva (9) verso l'alto, come indicato dalla freccia.
Inserire il lucchetto nell'asola corrispondente.

Attivazione del blocco a chiave
È sufficiente ruotare la chiave di 90° in senso orario, con interruttore estratto. In questa posizione è impedito l'inserimento dell'interruttore nella relativa parte fissa.
N.B. L'estrazione della chiave è possibile solo in posizione di blocco attivo.

Disattivazione del blocco a lucchetti
Rimuovere il lucchetto. La leva (9) scende automaticamente in posizione iniziale.

Disattivazione del blocco chiave
Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.

B

Padlock device starting
Push the lever (9) up, as shown by the arrow. Insert the padlock in the relevant slot.

Key lock starting
To enable the key lock, turn the key by 90° clockwise, with withdrawn circuit-breaker. In this position the circuit-breaker cannot be put in the fixed part.
N.B. The key can be removed with the key lock in active position only.

Padlock device stop
Remove the padlock. The lever (9) automatically sets in the original position.

Key lock stop
Turn the key by 90° counterclockwise.

B

Aktivierung der Schloßverriegelung
Den Hebel (9) aufheben, wie durch Pfeil gezeigt.
Den Vorhängeschloss in den entsprechenden Schlitz einsetzen.

Aktivierung der Schlüsselverriegelung
Zur Aktivierung der Verriegelung den Schlüssel bei ausgefahrenem Leistungsschalter um 90° im Uhrzeigersinn drehen. In dieser Position ist das Einsetzen des Leistungsschalters in den entsprechenden festen Teil verhindert.
N.B. Der Schlüssel kann nur in aktiver Verriegelungsposition herausgezogen werden.

Entaktivierung der Schloßverriegelung
Den Vorhängeschloss entfernen. Der Hebel (9) kehrt automatisch an die Ausgangsstellung zurück.

Entaktivierung der Schlüsselverriegelung
Den Schlüssel um 90° im gegen Uhrzeigersinn drehen.

B

Mise en service du verrouillage par cadenas
Pousser le levier (9) vers le haut dans le sens indiqué par la flèche.
Introduire le cadenas dans le trou oblong correspondant.

Mise en service du verrouillage par clef
Pour activer le verrouillage il suffit de tourner la clef de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, le disjoncteur étant débroché. Dans cette position il n'est pas possible d'embrocher le disjoncteur dans la partie fixe.
N.B. La clef ne peut être enlevée qu'en position de verrouillage actif.

Désactivation du verrouillage par cadenas
Enlever le cadenas. Le levier (9) descend automatiquement dans la position initiale.

Désactivation du verrouillage par clef
Tourner la clef de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

B

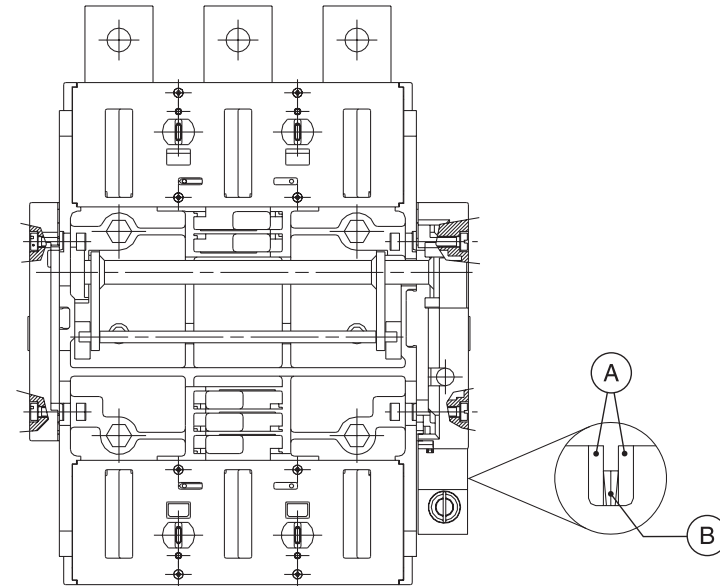
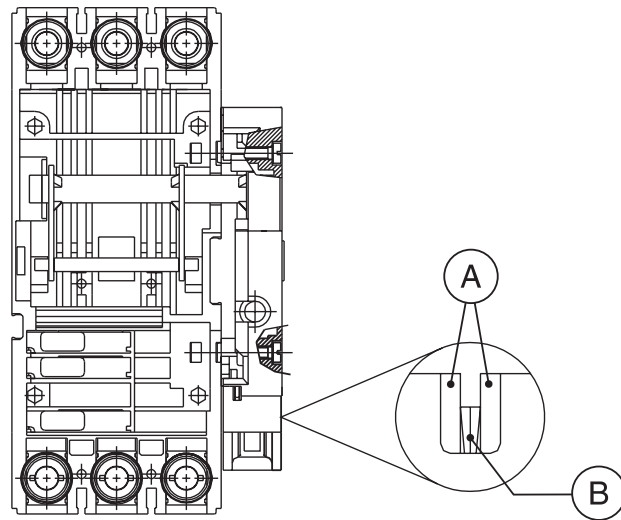
Activación del bloqueo por candados
Empujar la palanca (9) hacia arriba, como indica la flecha.
Introducir el candado en el ojal correspondiente.

Activación del bloqueo a llave
Para activar el bloqueo es suficiente hacer girar la llave de 90° en sentido horario, con interruptor extraído.
En esta posición se impide la inserción del interruptor en la relativa parte fija.
N.B. La extracción de la llave es posible sólo en posición de bloqueo activo.

Desactivación del bloqueo por candados
Quitar el candado. La palanca (9) se baja automáticamente en posición inicial.

Desactivación del bloqueo a llave
Girar la llave de 90° en sentido antihorario.

C



C

Rimozione del blocco

Qualora fosse necessario rimuovere il blocco dalla fiancata della parte fissa, inserire un cacciavite a lama tra le pareti (A) del blocco, ruotarlo per allargare la sede e rilasciare così i cunei di aggancio (B).

C

Device removal

Should it be necessary to remove the lock from the side of the fixed part, put a screwdriver between the walls (A) of the device, rotate it to widen the seat and release the hooking elements (B).

C

Entfernung der Verriegelung

Falls es erforderlich sein sollte, die Verriegelung von der Seitenwand des festen Teil zu entfernen, so wird ein flacher Schraubenzieher zwischen die Wände (A) des Schlosses geschoben, und zur Erweiterung des Sitzes und zur Freigabe der Einkuppelungs-Keile (B) gedreht.

C

Levée du verrouillage

S'il fallait enlever le verrouillage du côté de la partie fixe, introduire un tournevis à lame entre les cloisons (A) du verrouillage, le tourner pour élargir le logement et relâcher ainsi les coins d'attelage (B).

C

Remoción del bloqueo

En caso que fuera necesario quitar el bloqueo del lado de la parte fija, introducir un desatornillador con cuchilla entre las paredes (A) del bloqueo, hacerlo girar para ensanchar el alojamiento y soltar asilas cuñas de enganche (B).

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.